

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1939-1940.	N° 148		ZITTINGSJAAR 1939-1940.
	27 Février 1940	27 Februari 1940	

PROJET DE LOI

tendant à sauvegarder, jusqu'au jour qui sera fixé par arrêté royal pour la remise de l'armée sur pied de paix, les droits des personnes se trouvant à l'armée ou dans l'un des services et établissements qui en dépendent, ainsi que les droits des incapables ou de certaines sociétés dont elles sont les représentants légaux.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

Article premier.

En matière civile, commerciale, fiscale et administrative, sont suspendus, en faveur des personnes se trouvant à l'armée ou dans l'un des services et établissements qui en dépendent, jusqu'au jour du renvoi dans leur foyer inclusivement, toutes prescriptions, tous délais de procédure leur impartis par la loi ou les règlements, et toutes voies d'exécution dirigées contre elles.

Bénéficient des mêmes suspensions et pendant le même temps, les incapables dont le représentant légal se trouve à l'armée ou dans l'un des services et établissements qui en dépendent, les sociétés en nom collectif, en commandite simple ou par actions, et les sociétés de personnes à responsabilité limitée, dont les représentants légaux sont en situation de bénéficier personnellement de la présente loi.

Art. 2.

Le bénéficiaire de la présente loi, qui est partie dans une instance introduite avant ou pendant sa présence, ou celle de son représentant légal à l'armée ou dans l'un des établissements ou services qui en dépendent,

(1) Voir :

Documents du Sénat :

N° 40 : Projet de loi.

N° 70 : Rapport.

N° 84 : Amendements.

N° 91 : Texte adopté au premier vote.

Annales du Sénat :

Séances des 6 et 22 février 1940.

WETSONTWERP

tot vrijwaring, tot op den dag bij koninklijk besluit bepaald voor het terug op vredesvoet brengen van het leger, van de rechten der personen zich bevindend in het leger of in een der daarvan afhangelende diensten en inrichtingen, alsmede van de rechten van onbekwamen of van sommige vennootschappen waarvan zij de wettelijke vertegenwoordigers zijn.

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1).

Eerste artikel.

In burgerlijke, commerciële, fiscale en administratieve zaken, zijn, ten behoeve van de personen zich bevindend in het leger of in een der daarvan afhangelende diensten en inrichtingen, tot en met den dag waarop zij afzwaaien, geschorst alle verjaringen, alle termijnen van rechtspleging die hun door de wet of de reglementen zijn verleend, en alle middelen van tenuitvoerlegging die tegen hen zijn gericht.

Dezelfde schorsingen en gedurende denzelfden tijd genieten de onbekwamen waarvan de wettelijke vertegenwoordiger zich in het leger of in een der daarvan afhangelende diensten en inrichtingen bevindt, de vennootschappen onder een gemeenschappelijke naam, bij wijze van geldschieting of op aandeelen, en de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, waarvan de wettelijke vertegenwoordigers persoonlijk onder toepassing dezer wet vallen.

Art. 2.

De persoon vallend onder toepassing dezer wet, die partij is in een geding ingeleid vóór of gedurende zijn aanwezigheid, of die van zijn wettelijken vertegenwoordiger, in het leger of in een der daarvan

(1) Zie :

Documenten van den Senaat :

N° 40 : Wetsontwerp.

N° 70 : Verslag.

N° 84 : Amendementen.

N° 91 : Tekst in eerste lezing aangenomen.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 6 en 22 Februari 1940.

peut demander au juge saisi, la suspension de cette instance jusqu'au jour de son renvoi ou du renvoi de son représentant légal dans son foyer.

La demande de suspension peut être introduite par une lettre contresignée par le commandant d'unité, par le chef du service ou le directeur de l'établissement ayant le requérant sous ses ordres ou sa direction. Elle est exempte du droit de timbre.

La demande de suspension peut également être présentée au nom de l'intéressé, par écrit ou verbalement, par toute personne, même incapable.

Art. 3.

Le juge peut, l'autre partie entendue en ses observations éventuelles, refuser ou limiter la suspension prévue à l'article 2, s'il estime que la demande ou la défense de la personne physique ou morale en faveur de laquelle cette suspension est postulée ne risque pas d'être sérieusement compromise et que l'intérêt légitime de l'autre partie, voire de l'une des autres parties, le commande impérieusement.

Il prend, le cas échéant, toutes mesures utiles pour la sauvegarde des droits des créanciers et des tiers intéressés.

Art. 4.

Le président du tribunal de première instance du domicile des bénéficiaires de la présente loi peut décider qu'il sera passé outre aux voies d'exécution contre eux, s'il est établi que cette mesure ne compromet pas sérieusement leurs intérêts et que l'intérêt légitime de la partie requérante la commande impérieusement.

Le président ordonne que copie de la requête soit notifiée à la personne des intéressés, ou des représentants légaux des intéressés, avec indication du jour qu'il aura fixé pour être conclu et plaidé sur ses fins. Le délai de comparution est de huitaine franche au moins, à partir de la remise de la copie notifiée à la personne des intéressés.

Art. 5.

Si le président décide que l'exécution ne peut être poursuivie, il prend, le cas échéant, les mesures prévues au second alinéa de l'article 3.

Il prescrit, si l'intérêt des tiers le réclame, telles mesures qu'il juge convenables pour assurer la publicité de son ordonnance.

afhangende diensten en inrichtingen, kan zich tot den rechter bij wien de zaak aanhangig is gemaakt, wenden om de schorsing van dat geding te vragen tot op den dag waarop hij, of zijn wettelijk vertegenwoordiger, afzwaait.

Het verzoek om schorsing kan worden ingediend bij een brief medeondertekend door den bevelhebber van de eenheid, door het hoofd van den dienst of den bestuurder van de inrichting onder wiens bevelen of leiding de verzoeker staat. De brief is vrij van zegel.

Het verzoek om schorsing kan eveneens worden ingediend, uit naam van betrokkene, schriftelijk en mondeling, door elken zelfs onbekwamen persoon.

Art. 3.

De rechter kan, de tegenpartij gehoord in haar eventueele opmerkingen, de bij artikel 2 voorziene schorsing weigeren of verkorten, indien hij oordeelt dat de eisch of de verwerping van den rechtspersoon ten behoeve van wien deze schorsing wordt gevraagd, niet het gevaar loopt ernstig in het gedrang te komen en dat het regelmatig belang van de tegenpartij, of althans van een der tegenpartijen, zulks gebiedend eischt.

Desnoods neemt hij de noodige maatregelen voor de vrijwaring der rechten van de belanghebbende schuldeischers en derden.

Art. 4.

De Voorzitter van de Rechtbank van eersten aanleg van de woonplaats van de personen vallend onder toepassing dezer wet, kan beslissen dat tot de middelen van tenuitvoerlegging tegen hen zal worden overgegaan, indien het bewijs is geleverd dat deze maatregel hun belangen niet ernstig in gevaar brengt en dat het regelmatig belang van de tegenpartij hem gebiedend eischt.

De Voorzitter gelast dat een afschrift van het verzoek wordt betekend aan den persoon der betrokkenen, of der wettelijke vertegenwoordigers der betrokkenen, met opgave van den dag dien hij bepaalt om te concluderen en te pleiten op zijn middelen. De termijn van verschijning bedraagt ten minste acht vrije dagen, met ingang van de overhandiging van het afschrift aan den persoon der belanghebbenden betekend.

Art. 5.

Beslist de voorzitter dat de tenuitvoerlegging niet mag worden vervolgd, dan neemt hij, desnoods, de maatregelen voorzien in het tweede lid van artikel 3.

Indien het belang van derden zulks eischt, schrijft hij zulkdanige maatregelen voor als hij gepast acht voor de openbaarheid van zijn bevelschrift.

Art. 6.

Aucune opposition ne sera reçue contre les décisions rendues sur pied des articles 3, 4 et 5.

Ces décisions, hors le cas où elles émaneraient d'une Cour, sont toujours appelables, le tribunal siégeant à trois juges en cas d'appel d'une décision du juge de paix.

Le délai pour appeler est de huitaine franche à partir de la remise de la copie signifiée de la décision à la personne des intéressés ou des représentants légaux des intéressés. L'article premier de la présente loi n'est pas applicable à ce délai.

Les décisions définitives rendues sur pied des articles 3, 4 et 5 peuvent toujours être modifiées par le juge que les a rendues, sur requête lui présentée par l'une des parties. Le juge agit comme il est stipulé au second alinéa de l'article 4, en ce qui concerne la notification et la fixation de la date de l'audience.

Art. 7.

Les bénéficiaires de la présente loi peuvent renoncer à l'avantage des mesures de suspension prévues à l'article 1^{er}.

L'exercice, par eux, d'une voie de recours quelconque contre une décision à laquelle ils sont partie vaut, jusqu'à la fin du procès, renonciation au bénéfice de la suspension obtenue sur pied de l'article 2.

Art. 8.

Par dérogation à l'article 19 du Code de procédure civile, et en vue de réserver l'application éventuelle de l'article 2 de la présente loi, le juge de paix ne peut statuer par défaut qu'au jour fixé par lui pour la prorogation de la cause. Notification de cette fixation doit être faite quatorze jours francs au moins avant la date de l'audience de prorogation.

Art. 9.

Les protêts notifiés aux bénéficiaires de la présente loi ne sont pas portés au tableau prévu à l'article 443 du livre III, titre I^{er}, du Code de Commerce.

Le Roi prend les mesures nécessaires pour assurer l'exécution de cette disposition.

Art. 10.

Le juge de paix accorde, s'il échet, au conjoint de la personne se trouvant à l'armée ou dans l'un des services et établissements qui en dépendent, l'autorisation prévue à l'article 214i du Code civil.

Art. 11.

§ 1^{er}. En matière pénale, sont suspendus en faveur des inculpés se trouvant à l'armée ou dans l'un des

Art. 6.

Geen verzet is ontvankelijk tegen de beslissingen op grond van de artikelen 3, 4 en 5.

Deze beslissingen, buiten de gevallen dat zij mochten uitgaan van een Hof, zijn steeds voor beroep vatbaar, waarbij de rechtbank met drie rechters zetelt ingeval een beslissing van den vrederechter beroepen wordt.

De termijn voor beroep bedraagt acht vrije dagen met ingang van de overhandiging van het beteekeend afschrift van de beslissing aan den persoon der belanghebbenden of der wettelijke vertegenwoordigers der belanghebbenden. Het eerste artikel dezer wet is niet van toepassing op dezen termijn.

De eindbeslissingen gewezen op grond van de artikelen 3, 4 en 5 kunnen steeds worden gewijzigd door den rechter die ze heeft gewezen op verzoek hem gedaan door een van partijen. De rechter handelt als bepaald in lid 2 van artikel 4, wat betreft de beteekening en de vaststelling van den dag der terechtzitting.

Art. 7.

De personen vallend onder toepassing dezer wet kunnen afzien van het voordeel der bij artikel 1 voorziene schorsingsmaatregelen.

De aanwending door hen, van eenig rechtsmiddel tegen een beslissing waarbij zij partij zijn, geldt, tot het einde van het geding, als afstand van het voordeel van de op grond van artikel 2 verkregen schorsing.

Art. 8.

Met afwijking van artikel 19 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging, en ten einde de eventuele toepassing van artikel 2 dezer wet voor te behouden, kan de vrederechter enkel bij verstek uitspraak doen op den dag door hem bepaald voor de voortzetting der zaak. Beteekening daarvan moet geschieden ten minste veertien vrije dagen vóór den datum bepaald voor de voortzetting.

Art. 9.

De protesten die aan de door de wet begunstigen zijn beteekeend, worden op de bij artikel 443 van Boek III, titel I, van het Wetboek van Koophandel voorziene tabel niet ingeschreven.

De Koning treft de noodige maatregelen opdat deze bepaling zou worden uitgevoerd.

Art. 10.

De vrederechter verleent, indien daartoe aanleiding bestaat, aan de echtgenoot van den persoon die zich in het leger of in een der daarvan afhangende diensten en inrichtingen bevindt, de machtiging voorzien bij artikel 214i van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 11.

§ 1. In strafzaken worden, ten behoeve van verdachten die zich in het leger of in een der daarvan

services et établissements qui en dépendent, jusqu'au jour du renvoi dans leur foyer inclusivement, tous délais leur impartis par la loi ou les règlements, et l'exécution de toute peine d'amende ou d'emprisonnement subsidiaire, relatifs à des infractions commises avant leur présence à l'armée ou dans l'un des établissements ou services qui en dépendent.

§ 2. Les inculpés peuvent renoncer au bénéfice de cette suspension.

§ 3. L'action de la partie civile peut toujours être poursuivie.

§ 4. La juridiction répressive peut sur requête de la partie civile ou du préjudicié qui aura cité le bénéficiaire de la présente loi devant un autre juge, retirer l'avantage de la suspension du délai d'opposition ou d'appel, ou en limiter la durée. Aucune opposition ne sera reçue contre cette décision; hors le cas où elle émanerait d'une Cour, l'intéressé peut en interjeter appel dans le délai de huitaine franche à partir de la remise à sa personne de la copie signifiée, ce délai ne tombant pas sous l'application du paragraphe premier du présent article.

La partie civile ou le préjudicié peut, dans la huitaine de la prononciation, interjeter appel de la décision qui ne ferait point droit à sa requête; ce délai ne tombe point sous l'application de l'article premier de la présente loi.

Lorsque l'avantage de la suspension du délai d'opposition ou d'appel aura été retiré, ce délai prendra cours lors de la remise de la copie signifiée de la décision définitive à la personne de l'intéressé.

§ 5. L'exécution de la décision de fond rendue en faveur de la partie civile est soumise aux dispositions des articles 4, 5 et 6.

Art. 12.

Jusqu'au jour fixé par arrêté royal pour la remise de l'armée belge sur pied de paix, les huissiers qui n'ont pu notifier un exploit à la personne visée ou à son représentant légal sont tenus, à peine de nullité, de s'informer au sujet de la présence éventuelle de l'intéressé sous les drapeaux ou dans un service ou établissement dépendant de l'armée belge ou d'une armée étrangère mobilisée. Ils consignent dans l'acte les renseignements ainsi obtenus. S'il apparaît que l'intéressé est sous les drapeaux ou dans lesdits services et établissements, l'exploit est notifié au domicile ou au siège social et, en outre, une copie, en double exemplaire, en est adressée sous pli recommandé à la poste au Ministre de la Défense Nationale.

afhangende diensten en inrichtingen bevinden, tot en met den dag dat zij afzwaaien, alle hun bij de wet of de reglementen verleende termijnen geschorst, alsmede de tenuitvoerlegging van elke geldboete of subsidiaire gevangenisstraf in verband met misdrijven gepleegd vóór hun aanwezigheid in het leger of in een der daarvan afhangende diensten en inrichtingen.

§ 2. De verdachten kunnen afzien van het voordeel van die schorsing.

§ 3. De rechtsvordering van de burgerlijke partij kan steeds worden vervolgd.

§ 4. De strafrechtbank kan, op verzoek van de burgerlijke partij, of van den benadeelde die den bij deze wet begunstigde voor een ander rechter heeft gedagvaard, het voordeel intrekken van de schorsing van den termijn van verzet of van beroep, of daarvan den duur beperken. Geen verzet is ontvankelijk tegen deze beslissing; behoudens het geval dat zij door een Hof werd gewezen, kan de belanghebbende in beroep komen binnen den termijn van acht vrije dagen met ingang van de overhandiging van het betekend afschrift gedaan aan zijn persoon, dewelke termijn niet valt onder toepassing van paragraaf 1 van dit artikel.

De burgerlijke partij of de benadeelde kan, binnen acht dagen na de uitspraak, in hooger beroep komen tegen de beslissing die zijn aanvraag niet mocht inwilligen; deze termijn valt niet onder toepassing van het eerste artikel dezer wet.

Wanneer het voordeel van de schorsing van den termijn van verzet of beroep wordt ingetrokken, dan gaat deze termijn in met de overhandiging van het betekend afschrift van de eindbeslissing aan den persoon van den belanghebbende.

§ 5. Voor de tenuitvoerlegging van de beslissing over den grond ten voordeele van de burgerlijke partij gewezen, gelden de bepalingen van de artikelen, 4, 5 en 6.

Art. 12.

Tot op den dag bij koninklijk besluit bepaald voor het terugbrengen van het Belgisch leger op vredesvoet, zijn de deurwaarders, die een exploit niet konden betekenen aan den bedoelden persoon of aan zijn wettelijken vertegenwoordiger, gehouden, op straffe van nietigheid, zich te vergewissen over de mogelijke aanwezigheid van den betrokkene onder de wapens of in een dienst of inrichting afhangend van het Belgisch leger, of van een gemobiliseerd vreemd leger. Zij zullen de aldus bekomen inlichtingen in de akte vermelden. Zoo het blijkt dat de betrokkene onder de wapens is of in bedoelde diensten en inrichtingen, wordt het exploit betekend aan de woonplaats of aan den maatschappelijken zetel en,

L'un des doubles est remis à l'intéressé ou au représentant légal, l'autre est renvoyé à l'huissier, muni de l'accusé de réception du destinataire et de l'indication de la date de cette remise. Le délai d'enregistrement de ces exploits ne commence à courir qu'à dater du lendemain de l'envoi de la copie au Ministre de la Défense Nationale.

Est suspendue, jusqu'au jour fixé par arrêté royal pour la remise de l'armée belge sur pied de paix, l'application des articles 48, 49 et 50 du Code de procédure civile.

Jusqu'au même jour, lorsque l'invitation ou l'avis du Ministère public ou d'un greffier aux fins de comparaitre, soit en conciliation, soit à l'audience de jugement, soit pour une formalité judiciaire quelconque, n'a point touché son destinataire, le Ministère public ou le greffier doit s'informer au sujet de la présence éventuelle de l'intéressé sous les drapeaux ou dans un service ou établissement dépendant de l'armée belge ou d'une armée étrangère mobilisée. S'il apparaît qu'il en est ainsi, l'invitation ou l'avis sont, à peine de nullité, transmis à leur destinataire selon les modalités indiquées au premier alinéa du présent article.

Dans tous les cas où il y a lieu d'appliquer le présent article, les délais de comparution sont, de plein droit et à peine de nullité de la décision, majorés de quatorze jours francs.

Art. 13.

Les articles 3, 4 et 5 de la loi du 24 juillet 1939 sont abrogés.

Art. 14.

La présente loi est obligatoire dès le jour de sa publication au *Moniteur*.

Sauf en ce qui concerne l'article 13, elle n'a effet que jusqu'au jour fixé par arrêté royal pour la remise de l'armée sur pied de paix.

Elle est applicable aux étrangers et aux apatrides présents à l'armée belge ou dans l'un des services et établissements qui en dépendent. Elle est applicable aussi, aux incapables et aux personnes morales visées à l'alinéa 2 de l'article 1^{er}, dont les représentants légaux, étrangers ou apatrides, sont présents à l'armée belge ou dans l'un des services ou établissements qui en dépendent. Au cas où les étrangers serviraient leur pays d'origine, la loi sera applicable à leur personne ou aux personnes physiques et morales visées à l'alinéa 2 de l'article 1^{er} dont ils sont les représentants légaux, à condition que la législation de ce

bovendien, wordt een afschrift daarvan, in twee exemplaren, onder een ter post aangeteekend schrijven den Minister van Landsverdediging toegezonden. Een van deze dubbels wordt aan den betrokkene of aan den wettelijken vertegenwoordiger ter hand gesteld, het andere, voorzien van het ontvangstbewijs van den geadresseerde en van de vermelding van den datum van die afgifte wordt aan den deurwaarder teruggestuurd. De termijn voor de registratie van die exploten begint slechts te lopen daags na de opzending van het afschrift naar den Minister van Landsverdediging.

Tot op den dag bij koninklijk besluit bepaald voor het terughbrengen van het Belgisch leger op vredesvoet, wordt de toepassing geschorst der artikelen 48, 49 en 50 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging.

Tot op denzelfden dag, indien de dagvaarding of het bericht van het openbaar ministerie of van een griffier tot verschijnen, hetzij in verzoening, hetzij op de terechtzitting, hetzij voor eenige gerechtelijke formaliteit, den geadresseerde niet heeft bereikt, moet het openbaar ministerie of de griffier zich vergewissen over de mogelijke aanwezigheid van den betrokkene onder de wapens of in een inrichting afhankelijk van het Belgisch leger of van een gemobiliseerde vreemd leger. Zoo zulks blijkt, dan wordt de dagvaarding of het bericht, op straffe van nietigheid, aan den bedoelden persoon overgemaakt volgens de modaliteiten aangeduid in de eerste alinea van dit artikel.

In al de gevallen van toepassing van dit artikel, worden de wettelijke termijnen tot verschijnen, van rechtwege en op straffe van nietigheid der beslissing, met veertien vrije dagen verlengd.

Art. 13.

De artikelen 3, 4 en 5 van de wet van 24 Juli 1939 worden ingetrokken.

Art. 14.

Deze wet is bindend te rekenen van den dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Bekoudens wat artikel 13 betreft, blijft zij enkel van kracht tot op den bij koninklijk besluit nader te bepalen dag waarop het leger op vredesvoet wordt teruggebracht.

Zij is van toepassing op de vreemdelingen en op de heimatloozen aanwezig in het Belgisch leger of in een der daarvan afhangende diensten en inrichtingen. Zij is mede van toepassing op de onbekwamen en op de rechtspersonen bedoeld bij lid 2 van artikel 1, welker wettelijke vertegenwoordigers, vreemdelingen of heimatloozen, aanwezig zijn in het Belgisch leger of in een der daarvan afhangende diensten of inrichtingen. Ingeval de vreemdelingen hun land van herkomst mochten dienen, is de wet van toepassing op hun persoon of op de rechtsper-

pays confère des avantages analogues aux ressortissants belges.

Les exploits, invitations et avis spécifiés à l'article 12 sont notifiés ou transmis aux étrangers servant leur pays, selon les modalités indiquées par le dit article; la copie, en double exemplaire, en est toutefois expédiée par la voie diplomatique au Gouvernement de ce pays, avec prière d'en assurer la délivrance à l'intéressé ainsi que la signature par lui de l'accusé de réception; il est passé outre à l'absence de celui-ci, deux mois après l'envoi des copies, sous pli recommandé à la poste, au Ministre ayant les Affaires Etrangères dans ses attributions, la présente loi cessant dès lors de bénéficier à l'intéressé.

Bruxelles, 22 février 1940.

Le Président du Sénat,

R. GILLON.

Les Secrétaires,

Jos. VAN ROOSBROECK.

DEVOS.

sonen bedoeld bij lid 2 van artikel I, waarvan zij de wettelijke vertegenwoordigers zijn, mits de wetgeving van dit land dezelfde voordeelen aan de Belgische onderdanen verleent.

De exploten, dagvaardingen en adviezen bepaald bij artikel 12 worden beteekend of overgemaakt aan de vreemdelingen welke hun land van herkomst dienen, volgens de modaliteiten in vermeld artikel aangeduid; afschrift in duplo wordt evenwel langs diplomatieken weg toegezonden aan de Regeering van dat land, met verzoek er de afgifte van te verzekeren aan den betrokkene alsook de onderteekening door hem van het ontvangstbewijs; met dezes afwezigheid wordt geen rekening gehouden twee maanden na verzending der afschriften, onder aangeteekenden omslag aan den Minister welke de Buitenlandsche Zaken in zijn bevoegdheid heeft, daar het voordeel van deze wet alsdan voor den betrokkene verval.

Brussel, den 22 Februari 1940.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

CHAMBRE des REPRESENTANTS.

KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1939-1940.

I

ZITTINGSJAAR 1939-1940.

Projet, N° 148.
Rapport, N° 230.
Am., N° 241.Séance du 7
mai 1940.Vergadering van
7 Mei 1940.Ontwerp, Nr 148.
Verslag, Nr 230.
Am., Nr 241.

PROJET DE LOI tendant à sauvegarder, jusqu' au jour qui sera fixé par arrêté royal pour la remise de l'armée sur pied de paix, les droits des personnes se trouvant à l'armée ou dans l'un des services et établissements qui en dépendent, ainsi que les droits des incapables ou de certaines sociétés dont elles sont les représentants légaux.

AMENDEMENT présenté par M. BORREMANS.

ARTICLE PREMIER.

MODIFIER LE TEXTE PROPOSE PAR LA COMMISSION
COMME SUIT : APRES LES MOTS :

"ou établissements qui en dépendent"

AJOUTER : ..jusque 3 mois après le jour du
renvoi...etc.

WETSONTWERP tot vrijwaring, tot op den dag bij Koninklijk besluit bepaald voor het terug op vredesvoet brengen van het leger, van de rechten der personen zich bevindend in het leger of in een der daarvan afhangelde diensten en inrichtingen, alsmede van de rechten van onbekwamen of van sommige vennootschappen waarvan zij de wettelijke vertegenwoordigers zijn.

AMENDEMENT door den heer BORREMANS voorgesteld.

EERSTE ARTIKEL.

DEN TEKST VAN DE COMMISSIE WIJZIGEN ALS VOLGT :
NA DE WOORDEN :

"of in een der daarvan afhangelde diensten
en inrichtingen"

TOEVOEGEN DE WOORDEN : ..tot drie maanden na
den dag waarop zij afzwaaien...enz.

J. BORREMANS.
H. GLINEUR.

JUSTIFICATION.

Les citoyens appelés ou rappelés sous les armes vont se trouver dans une situation tout à fait extraordinaire le jour de leur démobilisation. De multiples problèmes vont se poser : redressement des affaires, achat de choses indispensables à la continuation ou au recommencement d'une activité quelconque, redressement de la situation financière de la famille, fortement affaiblie, etc..etc.

Il serait donc tout à fait injuste qu'a tous ces soucis qui frapperont inévitablement les mobilisés, dont le présent projet de loi défend les droits, viennent s'ajouter la menace de poursuite immédiate pour des faits précédant la mobilisation.

Nous estimons qu'un délai de trois mois est nécessaire, c'est pour cette raison que nous proposons le présent amendement.

TOELICHTING.

De onder de wapens geroepen of teruggeroepen burgers zullen in een ongewonen toestand verkeeren den dag waarop ze afzwaaien. Menigvuldige vraagstukken zullen worden gesteld ; heropleving van het bedrijfsleven, aanschaffing van de meest noodzakelijke dingen voor het voortzetten of het herbeginnen van eenigerlei bedrijvigheid, herstel van den zwaar geschokten toestand van het gezin, enz.. enz..

Het ware, bijgevolg, volkomen onrechtvaardig dat al die zorgen waarmede de gemobiliseerden begaan zijn wier rechten dit wetsontwerp verdedigt, nog de bedreiging bijkomt dat zij onmiddellijk zullen worden vervolgd wegens feiten die vóór de mobilisatie gebeurd zijn.

Wij zijn van oordeel dat er een uitstel van drie maanden noodig is. Dit is de reden waarom wij dit amendement voorstellen.